Annihilation of Caste

The Annotated Critical Edition

B.R. AMBEDKAR

ജാതി ഉന്മൂലനം

വ്യാഖ്യാന വിമർശനക്കുറിപ്പുകൾ സഹിതം

ബി.ആർ. അംബേദ്കർ

954 AMB/J
CASMTVK
929

അവതാരിക

ഡോക്ടറും വിശുദ്ധനും

അരുന്ധതി റോയി

dcb

ബി.ആർ. അംബേദ്കർ • ജാതി ഉന്മൂലനം

954 AMB/J
929

dcb

ജാതി ഉന്മൂലനം

ബി.ആർ. അംബേദ്കർ

ഹിന്ദുയിസത്തെയും അതിലെ ജാതി വ്യവസ്ഥയെയും ആധികാരികമായി അപലപിക്കുകയാണ് ബി.ആർ. അംബേദ്കറിന്റെ ജാതി ഉന്മൂലനം. 1936 ൽ, ലാഹോറിലെ ഒരു ഹിന്ദു പരിഷ്കരണ സംഘടന അംബേദ്കറെ തങ്ങളുടെ വാർഷിക പ്രസംഗത്തിനായി ക്ഷണിച്ചു. എന്നാൽ അദ്ദേഹം നടത്താൻ പോകുന്ന പ്രഭാഷണത്തിന്റെ പകർപ്പ് മുൻകൂട്ടി കാണാനിടയായ സംഘടന അതിലെ 'അസഹനീയമായ' ഉള്ളടക്കം കാരണം തങ്ങളുടെ ക്ഷണം തന്നെ റദ്ദാക്കി. ആ പ്രഭാഷണത്തിന്റെ ലിഖിതരൂപം അംബേദ്കർ സ്വയം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. ലോകത്തിലെ ഏറ്റവും അധികാരശ്രേണീപരമായതും അസമത്വങ്ങൾ നിറഞ്ഞതുമായ ഒരു സമൂഹത്തെ സൃഷ്ടിച്ച ഹിന്ദുമതത്തിലെ വേദങ്ങളുടെയും ശാസ്ത്രഗ്രന്ഥങ്ങളുടെയും പണ്ഡിതോചിതമായ വിമർശനമാണ് ജാതി ഉന്മൂലനം. ഈ പ്രകോപനത്തോട് പ്രതികരിച്ചതാകട്ടെ ലോകത്ത് ഏറ്റവും അറിയപ്പെടുന്ന ഹിന്ദു, മഹാത്മാ ഗാന്ധിയും. ജാതി ഉന്മൂലനത്തിനും മഹാത്മാ ഗാന്ധിയുടെ പ്രതികരണത്തിനും വ്യാഖ്യാന-വിമർശനക്കുറിപ്പുകളോടെയുള്ള പ്രത്യേക പതിപ്പ്.

ആധുനിക ഇന്ത്യയിൽ ജാതി അതിന്റെ വേഷം പലതരത്തിൽ എടുത്തണിയുമ്പോൾ, അംബേദ്കർ -ഗാന്ധി സംഘർഷം ഇന്നത്തെ സമൂഹത്തിൽ തുടർ സ്പന്ദനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുന്ന വഴികൾ വിശദമാക്കിക്കൊണ്ട് അരുന്ധതി റോയിയുടെ അവതാരിക 'ഡോക്ടറും വിശുദ്ധനും'.

ജാതി ഉന്മൂലനം ഒരു സമാധാന ലംഘനമാകുന്നു

- അവതാരികയിൽ **അരുന്ധതി റോയി**

വിവർത്തനം: **ആർ.കെ. ബിജുരാജ്**

Cover design : **designosis.in**

ഡിസിബുക്സ്
www.dcbooks.com
ISBN 978-81-264-5292-7
00001
9 788126 452927
പഠനം
₹ 325

97477-88688
97

...brary TVK
...9*

954 AMB/J
CASMTVK
929

929

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 929 Call No.

This book should be returned on or before the date last given below.

ഭീം റാവു റാംജി അംബേദ്കർ

1891 ൽ ബോംബെ പ്രസിഡൻസിയിൽ ഒരു എളിയ 'തൊട്ടുകൂടാത്ത' കുടുംബത്തിൽ ജനിച്ചു. രാജ്യത്തെ ഏറ്റവും പുരോഗമനകാരിയായ ചിന്തകരിൽ ഒരാളായിരുന്നു. ബ്രിട്ടീഷ് കൊളോണിയലിസത്തിനെതിരേയുള്ള പോരാട്ടത്തിൽ ഇന്ത്യൻ സാമൂഹിക, രാഷ്ട്രീയ ഭൂമികയെ മാറ്റിമറിച്ചു. ഉജ്ജ്വലനായ എഴുത്തുകാരൻ. ഇന്ത്യൻ ഭരണഘടന എഴുതി തയ്യാറാക്കുന്നതിൽ നിർണ്ണായക പങ്കുവഹിച്ചു. ഇന്ത്യയിലെ ആദ്യ നിയമമന്ത്രിയായിരുന്നു. താൻ ജനിച്ചത് ഒരു ഹിന്ദുവായിട്ടാണെങ്കിലും മരിക്കുന്നത് ഹിന്ദുവായിട്ടായിരിക്കില്ലെന്ന് 1935 ൽ പരസ്യമായി പ്രഖ്യാപിച്ചു. 1956 ൽ മരിക്കുന്നതിന് ഏതാനും മാസങ്ങൾക്കു മുമ്പ് ലക്ഷക്കണക്കിന് അനുയായികൾക്കൊപ്പം ബുദ്ധമതം സ്വീകരിച്ചു.

അരുന്ധതി റോയി

1960 നവംബർ 24 ന് കോട്ടയത്ത് ജനിച്ചു. ഊട്ടി, ഡൽഹി എന്നിവിടങ്ങളിൽ വിദ്യാഭ്യാസം. ബി.ആർക്ക് ബിരുദധാരി. ആദ്യ നോവലായ *ദി ഗോഡ് ഓഫ് സ്മോൾ തിങ്സ്* 1997 ൽ ബുക്കർ സമ്മാനം നേടി. *ദി എൻഡ് ഓഫ് ഇമാജിനേഷൻ, ദി ആൾജിബ്രാ ഓഫ് ഇൻഫിനിറ്റ് ജസ്റ്റിസ്, ആൻ ഓർഡിനറി പേഴ്സൺസ് ഗൈഡ് ടു എംപയർ, ദ ഷേപ് ഓഫ് ദ ബീസ്റ്റ്, ബ്രോക്കൺ റിപ്പബ്ലിക്* തുടങ്ങിയവ പ്രധാന കൃതികൾ. എഴുത്തിൽ മുഴുകിയും വിവിധ ജനകീയ സമരപ്രസ്ഥാനങ്ങളോട് സഹകരിച്ചും കഴിയുന്നു.

എസ്. ആനന്ദ്

നവയാന പ്രസാധക സംഘത്തിന്റെ സ്ഥാപകരിലൊരാൾ. അംബേദ്കറുടെ ഗ്രാഫിക് ജീവചരിത്രമായ *ഭീമായന*യുടെ സഹരചയിതാവ്.

ആർ.കെ. ബിജുരാജ്

പത്രപ്രവർത്തകൻ. വിവർത്തകൻ. കൊമേഴ്സിൽ ബിരുദാനന്തര ബിരുദവും പത്രപ്രവർത്തനത്തിൽ ബിരുദാനന്തര ഡിപ്ലോമയും (കേരള പ്രസ്സ് അക്കാദമി) നേടിയിട്ടുണ്ട്. മംഗളം ദിനപത്രത്തിലും മാതൃഭൂമി ആഴ്ചപ്പതിപ്പിലും പത്രാധിപസമിതി അംഗമായിരുന്നു. ഇപ്പോൾ മാധ്യമം ദിനപത്രത്തിൽ സീനിയർ സബ്എഡിറ്റർ. ഇരുപത് അന്യഭാഷാകൃതികൾ മലയാളത്തിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്

ബി.ആർ. അംബേദ്കർ

ജാതി ഉന്മൂലനം

(വ്യാഖ്യാന-വിമർശനക്കുറിപ്പുകൾ സഹിതം)

അവതാരിക: ഡോക്ടറും വിശുദ്ധനും

അരുന്ധതി റോയി

എഡിറ്റർ/വ്യാഖ്യാന കുറിപ്പുകൾ:

എസ്. ആനന്ദ്

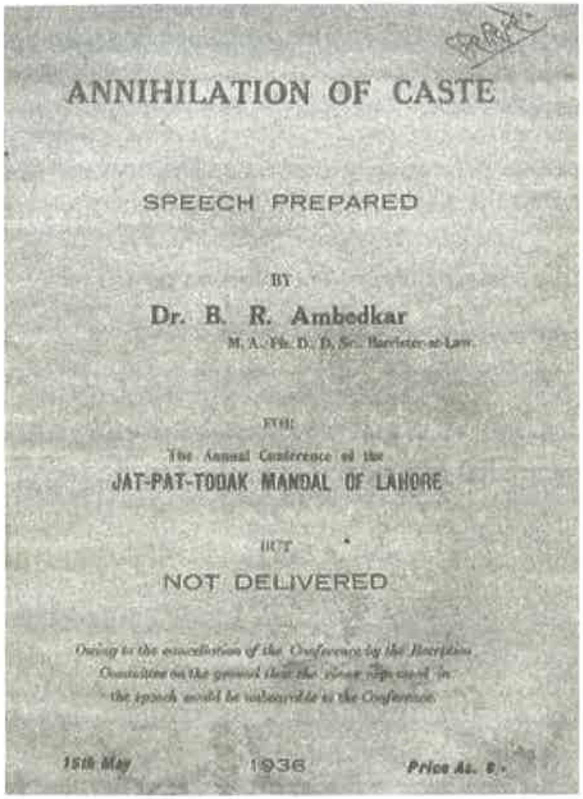
വിവർത്തനം

ആർ.കെ. ബിജുരാജ്

ഡി സി ബുക്സ്

College Of Avian Sciences & Management
LIBRARY
KVASU Thiruvazhamkunnu-678 601

Malayalam Language
Original English Title
Annihilation of Caste:
The Annotated Critical Edition with an Introduction 'The Doctor and the Saint' by Arundhati Roy
Nonfiction/Study
by B.R. Ambedkar
Malayalam Title
Jāthi Unmoolanam Vyākhyana-Vimarsanakkurippukal Sahitham
Translated by R. K. Bijuraj
Rights Reserved
First Published January 2015
Publishers
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www. onlinestore.dcbooks.com
e-bookstore: ebooks.dcbooks.com
Customercare: customercare@dcbooks.com, 9846133336
Distributors
D C Books-Current Books
Export Sales D C Press (P) Ltd., Kottayam, Kerala
D C Books Library Cataloguing in Publication Data
Ambedkar, B.R.
Jathi unmoolanam: vyakhyana vimarsanakkurippukal sahitham/B.R. Ambedkar;
Malayalam translation/R.K. Bijuraj.
416 p., 21 cm.
ISBN 978-81-264-5292-7.
Malayalam translation of 'Annihilation of caste'.
The annotated critical edition with an introduction 'the doctor and the saint' by Arundhati Roy.
1. Social change. 2. Hinduism. 3. Malayalam translation.
I. Title. II. Title-English. III. Bijuraj, R.K.
IV. Arundhati Roy
305.694 5-dc 22
No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.
ISBN 978-81-264-5292-7
Printed in India
at D C Press (P) Ltd., Kottayam 686 012
D C Books: The First Indian Book Publishing House to get ISO Certification
₹ 325.00
818/14-15-Sl.No. 14194-dcb 6033-2000-7975-01-15-Spb. 18.1-p cn-r vu-d hm/sm


ANNIHILATION OF CASTE

SPEECH PREPARED

BY

Dr. B. R. Ambedkar

M. A., Ph. D., D. Sc., Barrister-at-Law.

FOR

The Annual Conference of the

JAT-PAT-TODAK MANDAL OF LAHORE

BUT

NOT DELIVERED

Owing to the cancellation of the Conference by the Reception Committee on the ground that the views expressed in the speech would be unbearable to the Conference.

15th May 1936 Price As. 8

ഉള്ളടക്കം

എഡിറ്ററുടെ കുറിപ്പ് 9

ഡോക്ടറും വിശുദ്ധനും
അരുന്ധതി റോയി 13

ജാതി ഉന്മൂലനം
ബി. ആർ. അംബേദ്കർ 179

അംബേദ്കർ-ഗാന്ധി സംവാദം
ജാതിക്ക് മഹാത്മാഗാന്ധിയുടെ ന്യായീകരണം 335
ഗാന്ധിക്കുള്ള സന്ത് റാമിന്റെ മറുപടി 341
മഹാത്മായ്ക്കുള്ള മറുപടി 348

പൂന കരാറിനെക്കുറിച്ച് ഒരു കുറിപ്പ്
എസ്. ആനന്ദ് *375*

നന്ദി
അരുന്ധതി റോയി 407

നന്ദി
എസ്. ആനന്ദ് 408

പദസൂചി 411